

“Do Not Misuse God’s Name”  
不要濫用上帝的名字

---

Exod. 20:7; Lev. 19:12

出埃及記20:7, 利未記 19:12

Rev. Milton Eng

The importance of the  
“name” in the ancient world.

---

“名字”在古代時的重要性。

Names had  
meaning.

名字有  
意義

- Abram fell facedown, and God said to him, “As for me, this is my covenant with you: You will be the father of many nations. No longer will you be called Abram; your name will be Abraham, for I have made you a father of many nations.”  
(Gen. 17:3–5 NIV)
- <sup>3</sup> 亞伯蘭俯伏在地，神又對他說：<sup>4</sup> 「我與你立約：你要做多國的父。<sup>5</sup> 從此以後，你的名不再叫亞伯蘭，要叫亞伯拉罕，因為我已立你做多國的父。  
(創世記 17:3-5)

Names had  
meaning.

名字有  
意義

- And he brought him to Jesus. Jesus looked at him and said, “You are Simon son of John. You will be called Cephas” (which, when translated, is Peter). (John 1:42 NIV)
- <sup>42</sup> 於是領他去見耶穌。耶穌看著他說：「你是約翰的兒子西門，你要稱為磯法。」（「磯法」翻出來就是「彼得」。）  
（約翰福音 1:42）

Divine  
names had  
power.

神的名字  
有能力

- Egyptian Book of the Dead:  
“I know you and I know your name and the names of the forty-two gods who are with you.”
- Jacob Wrestles with God:  
Then the man said, “Let me go, for it is daybreak.” But Jacob replied, “I will not let you go unless you bless me.” The man asked him, “What is your name?”  
“Jacob,” he answered. Then the man said, “Your name will no longer be Jacob, but Israel, because you have struggled with God and with humans and have overcome.” Jacob said, “Please tell me your name.” But he replied, “Why do you ask my name?” Then he blessed him there. (Gen. 32:26–29 NIV)

God's name  
is special  
and sacred.

上帝的名字  
是特別  
且神聖的

- LORD = יהוה = YHWH = Yahweh
- God also said to Moses, “I am the LORD. I appeared to Abraham, to Isaac and to Jacob as God Almighty, but by my name the LORD I did not make myself fully known to them. . . . . “Therefore, say to the Israelites: ‘I am the LORD, and I will bring you out from under the yoke of the Egyptians. I will free you from being slaves to them, . . . . . Then you will know that I am the LORD your God, (Ex. 6:2-3, 6–7 NIV)

So, what does the third commandment  
actually mean?

那麼，第三條誡命的真正含義  
是什麼？

KJV	NIV	NRSV	Tanakh
Ex. 20:7 Thou shalt not take the name of the LORD thy God in vain; for the LORD will not hold him guiltless that taketh his name in vain.	Ex. 20:7 “You shall not misuse the name of the LORD your God, for the LORD will not hold anyone guiltless who misuses his name.	Ex. 20:7 You shall not make wrongful use of the name of the LORD your God, for the LORD will not acquit anyone who misuses his name.	Exodus 20:7 You shall not swear falsely by the name of the LORD your God; for the LORD will not clear one who swears falsely by His name.

出埃及記 20:7

不可妄稱耶和華你神的名，因為妄稱耶和華名的，耶和華必不以他為無罪。

Misuse  
means ...

誤用是  
指.....

- Misuse means lying under oath in God's name: "Do not swear falsely by my name and so profane the name of your God. I am the LORD." (Lev. 19:12 NIV)
- 濫用是指以上帝的名起誓撒謊：  
“不可指著我的名起假誓，褻瀆你神的名。  
我是耶和華。”（利未記 19:12）

Misuse  
means ...

誤用是  
指……

- Misuse means breaking a vow made in God's name:  
“When you make a vow to God, do not delay to fulfill it. He has no pleasure in fools; fulfill your vow. It is better not to make a vow than to make one and not fulfill it.” (Eccl. 5:4–5)
- 濫用是指違背以上帝的名許下的誓言：  
“你向神許願，償還不可遲延，因他不喜悅愚昧人。所以你許的願應當償還，你許願不還，不如不許。（傳道書 5:4-5）

Misuse  
means ...

誤用是  
指.....

- Misuse means using God's name in profanity:  
濫用是指在褻瀆中使用上帝的名字
  - Now the son of an Israelite mother and an Egyptian father went out among the Israelites, and a fight broke out in the camp between him and an Israelite. The son of the Israelite woman blasphemed the Name with a curse; so they brought him to Moses. (His mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri the Danite.) They put him in custody until the will of the LORD should be made clear to them.  
(Lev. 24:10–12 NIV)

Misuse  
means ...

誤用是  
指.....

- Misuse means using God's name in profanity:  
濫用是指在褻瀆中使用上帝的名字

<sup>10</sup> 有一個以色列婦人的兒子，他父親是埃及人，一日閒遊在以色列人中，這以色列婦人的兒子和一個以色列人在營裡爭鬥。<sup>11</sup> 這以色列婦人的兒子褻瀆了聖名，並且咒詛，就有人把他送到摩西那裡。（他母親名叫示羅密，是但支派底伯利的女兒。）<sup>12</sup> 他們把那  
人收在監裡，要得耶和華所指示的話。  
(利未記 24:10-12)

Misuse  
means ...

誤用是  
指.....

- Misuse means any use of God's name in a light, casual or nonserious manner.  
濫用是指以隨便、隨意或不嚴肅的方式使用上帝的名字。

“The openness of the term *laššāw* to wider meanings than simply falsehood, more specifically to meaningless and empty invocation of the Lord's name, means that one recognizes here also a warning against light, casual, nonserious uses of the divine name that do not take account of its weight, do not lift up the name in a way appropriate to its character as the name of the Lord.” (Miller, p. 103).

- “You should not use the name of Yahweh, your god, for nothing, because Yahweh will not acquit anyone who uses his name for nothing.” (Coogan translation)

So, does this apply in the  
New Testament?

---

那麼，這適用於新約聖經嗎？

New  
Testament  
Scriptures  
新約聖經

- This, then, is how you should pray: “Our Father in heaven, hallowed be your name, ...” (Matt. 6:9 NIV)  
所以，你們禱告要這樣說：『我們在天上的父，願人都尊 你的名為聖，...』 (馬太福音 6:9)
- She will give birth to a son, and you are to give him the name Jesus, because he will save his people from their sins. (Matt. 1:21 NIV)  
她將要生一個兒子，你要給他起名叫耶穌，因他要將自己的百姓從罪惡裡救出來。(馬太福音 1:21)

New  
Testament  
Scriptures  
新約聖經

- She kept this up for many days. Finally Paul became so annoyed that he turned around and said to the spirit, “In the name of Jesus Christ I command you to come out of her!” At that moment the spirit left her.  
(Acts 16:18 NIV)
- 她一連多日這樣喊叫，保羅就心中厭煩，轉身對那鬼說：「我奉耶穌基督的名，吩咐你從她身上出來！」那鬼當時就出來了。  
(使徒行傳 16:18)

New  
Testament  
Scriptures  
新約聖經

- Therefore God exalted him to the highest place and gave him the name that is above every name, that at the name of Jesus every knee should bow, in heaven and on earth and under the earth, and every tongue acknowledge that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.  
(Phil. 2:9–11 NIV)
- <sup>9</sup> 所以神將他升為至高，又賜給他那超乎萬名之上的名，<sup>10</sup> 叫一切在天上的、地上的和地底下的，因耶穌的名無不屈膝，<sup>11</sup> 無不口稱耶穌基督為主，使榮耀歸於父神。  
(腓立比書 2:9-11)